



# DER REGENBOGENFISCH PESHKU ME NGJYRA YLBERI

Deutsch – Albanisch | ISBN: 978-3-19-589621-4

## Faqe 4

*Weit draußen im Meer lebte ein Fisch. Doch kein gewöhnlicher Fisch, nein. Er war der allerschönste Fisch im ganzen Ozean. Sein Schuppenkleid schillerte in allen Regenbogenfarben.*

Shumë larg në thellësi të detit jetonte një peshk. Por ai nuk ishte një peshk i zakonshëm, jo. Ai ishte peshku më i bukur në gjithë oqeanin. Luspat e tij shëndrisnin në të gjitha ngjyrat e ylberit.

## Faqe 6

*Die anderen Fische bewunderten sein bunt schillerndes Schuppenkleid. Sie nannten ihn Regenbogenfisch. »Komm, Regenbogenfisch! Komm spiel mit uns!« Aber der Regenbogenfisch glitt immer stumm und stolz an ihnen vorbei und ließ seine Schuppen glitzern.*

Peshqit e tjerë adhuronin luspat e tij me shkëlqim ngjyra ngjyra. Ata e quanin Peshku ngjyra ylberi. „Eja, Peshku ngjyra ylberi! Eja luaj me ne!“ Por peshku me ngjyra ylberi kalonte gjithmonë i heshtur dhe krenar pranë tyre, duke i lënë luspat e tij të shkëlqenin.

## Faqe 8

*Ein kleiner, blauer Fisch schwamm hinter ihm her. »Regenbogenfisch, Regenbogenfisch, warte auf mich! Gib mir doch eine deiner Glitzerschuppen. Sie sind wunderschön, und du hast so viele!«*

Një peshk i vogël, me ngjyrë blu, notonte pas tij. „Peshk ngjyra ylberi, Peshk ngjyra ylberi, më prit dhe mua! Ma jep një nga luspat e tua të shëndritshme! Janë aq të bukura, dhe ti ke kaq shumë!“

## Faqe 10

*»Dir soll ich eine meiner Schuppen schenken? Wo denkst du hin!«, rief der Regenbogenfisch. »Mach, dass du fortkommst!« Erschrocken schwamm der kleine, blaue Fisch davon. Aufgeregt erzählte er seinen Freunden vom Erlebnis mit dem Regenbogenfisch. Von da an wollte keiner mehr etwas mit ihm zu tun haben. Sie kehrten sich ab, wenn er vorbeischwamm.*

„Ty të jap unë një nga luspat e mia? Ça mendon ti?!“, thirri Peshku ngjyra ylberi. „Ik, largohu nga këtu!“  
I tronditur, peshku i vogël me ngjyrë blu, notoi tutje.

I shqetësuar, ai u tregoi miqve të tij për përvojën me peshkun ngjyra ylberi. Që nga ai moment, askush nuk donte të kishte të bënte me të. Sa herë që ai kalonte pranë tyre, ata largoheshin.

## Faqe 12

*Was hatten dem Regenbogenfisch nun seine herrlich glitzernden Schuppen, wenn sie von niemandem mehr bewundert wurden? Jetzt war er der einsamste Fisch im ganzen Ozean! Eines Tages klagte er dem Seestern sein Leid. »Ich bin doch schön. Warum mag mich denn niemand?« »In einer Höhle hinter dem Korallenriff wohnt der weise Tintenfisch Oktopus. Vielleicht kann er dir helfen«, riet ihm der Seestern.*

Çfarë vlere kishin tani për peshkun me ngjyra ylberi luspat e tij të shëndritshme kur askush nuk i admironte më? Tani ai ishte peshku më i vetmuar në të gjithë oqeanin! Një ditë, ai i tregoi një ylli deti hallin e tij. „Unë jam i bukur. Pse nuk më pëlqen askush?“  
„Në një shpellë, pas një shkëmbi koralesh jeton një oktapod i mençur. Ndoshta ai mund të të ndihmojë,“ i sugjeroi ylli i detit.

## Faqe 13

*Der Regenbogenfisch fand die Höhle. Finster war es hier. Er konnte kaum etwas sehen. Doch plötzlich leuchteten ihm zwei Augen entgegen.*

Peshku ngjyra ylberi gjeti shpellën. Ishte errësirë aty. Nuk mund të shihte thujasë asgjë. Por papritmas dy sy ndriçuan përballë tij.

## Faqe 15

*»Ich habe dich erwartet«, sagte Oktopus mit tiefer Stimme. »Die Wellen haben mir deine Geschichte erzählt. Höre meinen Rat: Schenke jedem Fisch eine deiner Glitzerschuppen. Dann bist du zwar nicht mehr der schönste Fisch im Ozean, aber du wirst wieder fröhlich sein.«*

„Unë të kam pritur,“ tha oktapodi me një zë të thellë. „Valët më kanë treguar historinë tënde. Dëgjoje këshillën time: dhuroji çdo peshku një nga luspat e tua të shndritshme. Atëherë, edhe pse nuk do të jesh më peshku më i bukur në oqean, do të jesh sërish i lumtur.“

### Faqe 18

»Aber...«, wollte der Regenbogenfisch noch sagen, doch da war Oktopus schon in einer dunklen Tintenwolke verschwunden.

»Meine Schuppen verschenken? Meine schönen Glitzerschuppen?«, dachte der Regenbogenfisch entsetzt. »Niema! Nein. Wie könnte ich ohne sie glücklich sein?«

„Por...“, deshi të thoshte peshku ngjyra ylberi, por oktapodi tashmë ishte zhdukur në një re boje të errët.

„Të dhuroj luspat e mia? Luspat e mia të bukura e të shndritshme?“, mendoi peshku ngjyra ylberi i tmerruar.

„Kurrë! Jo. Si mund të jem i lumtur pa to?“

### Faqe 20

Plötzlich spürte er einen leichten Flossenschlag neben sich. Der kleine, blaue Fisch war wieder da! »Regenbogenfisch, bitte, sei nicht böse. Gib mir doch eine kleine Glitzerschuppe.« Der Regenbogenfisch zögerte. »Eine ganz, ganz kleine Glitzerschuppe«, dachte er, »na ja, die werde ich kaum vermissen«

Papritmas ai ndjeu një lëvizje të lehtë pende bishti afër tij. Peshku i vogël, me ngjyrë blu, ishte rikthyer!

„Peshk ngjyra ylberi, të lutem, mos u zemëro. Ma jep një luspe të vogël të shndritshme.“

Peshku ngjyra ylberi hezitoi. „Një luspe krejt të vogël“, mendoi ai, „e po, ajo nuk do të më mungojë shumë.“

### Faqe 22

Sorgfältig zupfte der Regenbogenfisch die kleinste Glitzerschuppe aus seinem Kleid. »Hier, die schenk ich dir! Doch nun lass mich in Ruhe!«

»Vielen, vielen Dank!«, blubberte der kleine, blaue Fisch übermütig. »Du bist lieb, Regenbogenfisch.«

Dem Regenbogenfisch wurde es ganz seltsam zumute. Er sah dem kleinen, blauen Fisch mit seiner Glitzerschuppe lange nach, wie er so glücklich kreuz und quer durchs Wasser davonschwamm.

Me kujdes, peshku ngjyra ylberi këputi luspen më të vogël nga trupi i tij. „Ja, këtë ta dhuroj! Por tani më lër të qetë!“ „Faleminderit shumë, shumë!“, belbëzoi peshku i vogël, ngjyrë blu, gjithë gëzim. „Je shumë i mirë, peshk ngjyra ylberi.“

Peshku ngjyra ylberi ndjeu diçka të çuditshme. Ai e pa peshkun e vogël, ngjyrë blu, duke notuar i lumtur me luspen e tij të shndritshme.

### Faqe 24

Der kleine blaue Fisch flitzte mit seiner Glitzerschuppe durchs Wasser. So dauerte es gar nicht lange, bis der Regenbogenfisch von anderen Fischen umringt war. Alle wollten eine Glitzerschuppe haben. Und siehe da, der Regenbogenfisch verteilte seine Schuppen links und rechts. Und er wurde dabei immer vergnügter. Je mehr es um ihn herum im Wasser glitzerte, desto wohler fühlte er sich unter den Fischen.

Peshku i vogël, ngjyrë blu, fluturonte në ujë me luspen e tij të shndritshme. Nuk vonoi shumë dhe peshku ngjyra ylberi u rrethua nga peshq të tjerë. Të gjithë donin një luspe të shndritshme. Dhe ja, peshku ngjyra ylberi filloi t'i shpërndante luspat e tij majtas dhe djathtas. Dhe ai u bë gjithnjë e më i lumtur. Sa më shumë që shkëlqente uji rreth tij, aq më mirë ndihej ai mes peshqve.

### Faqe 26

Schließlich blieb dem Regenbogenfisch nur noch eine einzige Glitzerschuppe. Alle anderen hatte er verschenkt! Und er war glücklich, glücklich wie nie zuvor!

»Komm, Regenbogenfisch, komm spiel mit uns!«, riefen die anderen.

»Ich komme!«, sagte der Regenbogenfisch und zog fröhlich mit den Fischen davon.

Më në fund, peshkut me ngjyra ylberi i mbeti vetëm një luspe e vetme e shndritshme. Të gjitha të tjerat i kishte dhuruar!

Dhe ai ishte i lumtur, më i lumtur se kurrë më parë!

„Eja, peshk ngjyra ylberi, eja luaj me ne!“, thirrën të tjerët.

„Po vij!“, tha peshku me ngjyra ylberi dhe u bashkua i gëzuar me peshqit e tjerë.

